

ARCTIC

Compact 5L - 8L UL

OPERATOR'S MANUAL
CARNET D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES



ugolini®

FIGURE / PICTURES / FIGURE / BILD / FIGURE**4**

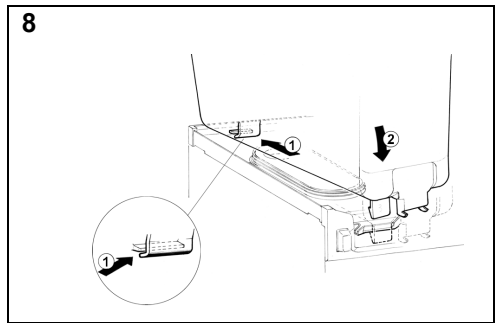
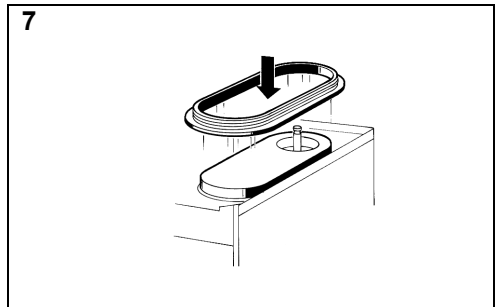
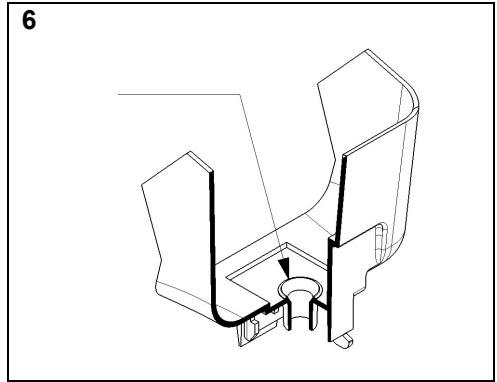
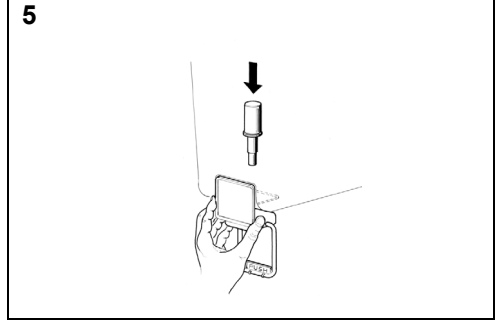
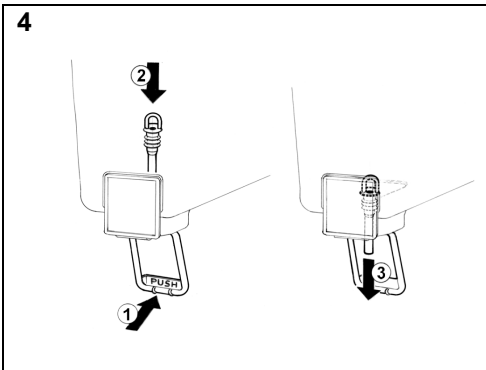
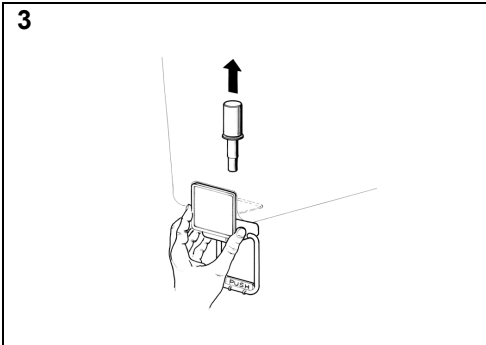
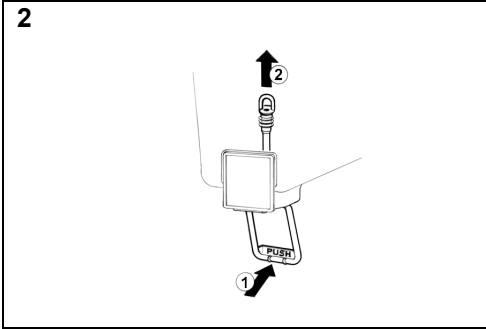
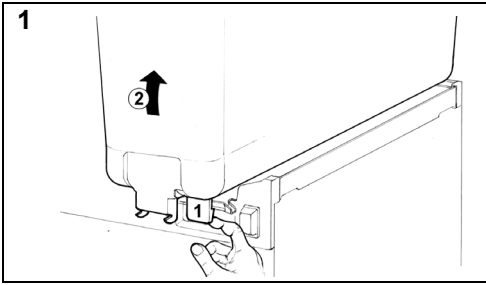
GB**6**

F**10**

E**15**

ELENCO RICAMBI - Disponibile online sul nostro sito www.ugolinispa.com nella sezione download
SPARE PARTS LIST - Available on the Internet at : <http://www.ugolinispa.com/download>
LISTE DES PIECES DE RECHANGE - Sur le site Internet à l'adresse : <http://www.ugolinispa.com/download>
ERSATZTEILLISTE - Auf der Internet-Seite : <http://www.ugolinispa.com/download>
DESCRIPCION PIEZAS DE REPUESTO - En el sitio de Internet en : <http://www.ugolinispa.com/download>

Arctic Compact 5/8 Lt UL



1 ELECTRICAL SAFETY INSTRUCTIONS

1 Before connecting the dispenser to the mains, check that the voltage shown on the rating plate matches your electricity supply. Connect the dispenser to a single-phase supply through an earthed socket as required by current regulations. If the dispenser is to be disconnected from the power supply using a single pole switch, the gap between the contacts on this switch must be sufficiently wide to guarantee full disconnection under category III overload conditions.

2 Do not use extension cables to connect the appliance.

3 To avoid any risks, if the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, by an authorised technician or by a similarly qualified person.

4 The dispenser is not suitable for outdoor use.

5 The dispenser must be installed in the upright position and always handled with care. If, even during transport, it has been positioned horizontally, wait 4 hours after installation before starting.

6 Before cleaning, always disconnect the dispenser by removing the plug from the socket.

7 Always disconnect the dispenser before removing any of the panels for cleaning or maintenance work.

8 This appliance must not be operated by children.

9 Do not let children play with the appliance.

10 This appliance must not be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or with a lack of experience and knowledge unless they have supervision or have been trained regarding the safe use of the appliance and understand the risks involved.

11 Only persons who know and have practical experience of the appliance are permitted access to the inner components of the dispenser, especially when dealing with issues regarding safety and hygiene.

2 HYGIENIC SAFETY INSTRUCTIONS

1 This appliance is intended exclusively for domestic and similar use.

2 For the appliance to operate correctly, room temperature must be between +5° and +32°C.

3 Use the appliance to cool the indicated liquids only.

4 Do not introduce dangerous or toxic liquids to the appliance.

6

3 TECHNICAL CHARACTERISTICS

		5/1	5/2	5/3	5/4
		8/1	8/2	8/3	8/4
Transparent removable bowls	n	1	2	3	4
Capacity of each bowl, approx.	l	5	5	5	5
		8	8	8	8
Dimensions:					
width	cm	18	25	37	50
depth	cm	39	39	39	39
		41	41	41	41
height	5 lt cm	55	55	55	55
	8 lt	62	62	62	62
Net weight, approx.	5 lt kg	13	17	22	27
	8 lt	14	17	22	28
Gross weight, approx.	5 lt kg	14	18	24	29
	8 lt	15	19	24	30
Adjustable thermostats	n	1	1	1	2
Hermetic compressor					
Air-cooled condenser					
Overload protector					
Noise level lower than 70 dB (A)					



IMPORTANT

Read electrical ratings written on the data plate of the individual units; the data plate is adhered on the dispensing side panel of the unit, just behind the drip tray (the right side drip tray in multiple bowl models). The serial number of the unit (preceded by the symbol #) is adhered just below the right bowl. Data plate specifications will always supersede the information in this manual.

Specifications are subject to change without notice.

4 INTRODUCTION

It is necessary to read all sections of this manual thoroughly to familiarize yourself with all aspects of the unit.

Like all mechanical products, this machine will require cleaning and maintenance. Besides, dispenser working can be compromised by operator's mistakes during disassembly and cleaning. It is strongly recommended that personnel in charge of the equipment's daily operations, disassembly, cleaning, sanitizing and assembly, go through these procedures in order to be properly trained and to make sure that no misunderstandings exist.

5 INSTALLATION

1 Remove the corrugate container and packing

materials and keep them for possible future use.



IMPORTANT

When handling the machine never grasp it by the bowls. The manufacturer refuses all responsibilities for possible damages which may occur through incorrect handling.

2 Inspect the uncrated unit for any possible damage. If damage is found, call the delivering carrier immediately to file a claim.

3 Install the unit on a counter top that will support the combined weight of dispenser and product **bearing in mind what is stated in the preceding point 1 IMPORTANT warning.**



ATTENTION

When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.

4 A minimum of 15 cm (6") of free air space all around the unit should be allowed to guarantee adequate ventilation.

5 Ensure that the legs are screwed tightly into the base of the machine. Replace the standard legs originally installed with the 100 mm (4") legs whenever they are provided with the unit.



ATTENTION

Failure to provide proper electrical ground according to applicable electrical codes could result in serious shock hazard.

6 The unit doesn't come presanitized from the factory. Before serving products, the dispenser must be disassembled, cleaned and sanitized according to this handbook instructions (chapter 7.3 CLEANING AND SANITIZING PROCEDURES).



IMPORTANT

Install the dispenser so that the plug is easily accessible.

7 The appliance shall be installed only near places where qualified people could control them.

6 TO OPERATE PROPERLY SAFELY

1 Do not operate the dispenser without reading

this operator's manual.

2 Do not operate the dispenser unless it is properly grounded.

3 Do not operate the dispenser unless all panels are restrained with screws.

4 Do not put objects or fingers in panels louvers and faucet outlet.

5 Do not remove bowls, augers and panels for cleaning or routine maintenance unless the dispenser is disconnected from its power source.

6 Do not put other electrical equipment near or below the distributor refrigerated. Any unexpected loss of water could damage them.

7 If you do not use the distributor refrigerated for a long time: clean, to sanitize and remove the plug from the outlet.

8 During the operations of preparation for the operation of the distributor by the user, use gloves suitable for handling food.

9 Do not use the dispenser if there is no food inside.

10 Do not pour food product inside the dispenser at a temperature higher than 40 °.

7 OPERATING PROCEDURES

1 Clean and sanitize the unit according to the instructions in this manual. See chapter 7.3 CLEANING AND SANITIZING PROCEDURES.

2 Fill the bowls with product to the maximum level mark. Do not overfill.

The exact quantity of product (expressed as liters and gallons) is shown by marks on the bowl.

3 In case of products to be diluted with water, potable water, pour water into bowl first, then add correct quantity of product. In case of natural squashes, it is advisable to strain them, in order to prevent pulps from obstructing the faucet outlet.

4 Install the covers and check that they are correctly placed over the bowls.

5 Set the control switches as shown in chapter 7.1 DESCRIPTION OF CONTROLS.

6 The dispenser must always run with the covers installed to prevent a possible contamination of the product.

7 Always leave the dispenser on, as the refrigeration stops automatically when the beverage reaches the dispensing temperature. The mixing devices will continue to turn.

8 To maintain a high standard of flavour, keep refrigeration and mixing devices on during the night when beverage is in the bowl.



IMPORTANT

Operate the dispenser with food products only.



IMPORTANT

Fill with potable water only.

7. 1 DESCRIPTION OF CONTROLS

The dispenser is equipped with the power switch only. When it is set to position I, the power is turned on both to mixing devices and to refrigeration.

7. 2 OPERATION HELPFUL HINTS

1 The length of time for cooling down the product is governed by many variables, such as ambient temperature and beverage initial temperature.

2 To shorten product cooling down time and increase productivity, it is advisable to pre-chill the product to be used in the dispenser.

3 To shorten product cooling down time and increase productivity, the bowl should be refilled after the product level drops lower than half and at the start of each day.

4 The dispenser must be able to emit heat. In case it seems excessive, check that no heating source is close to the unit and air flow through the slotted panels is not obstructed by wall or boxes. Allow at least 15 cm (6") of free clearance all around the dispenser.

In any case if the product in the bowls is cold the unit is running properly.

5 How to reset beverage temperature: to reset beverage temperature please apply to a technician. The proper temperature is preset at the factory.

6 To avoid the risk of falling, you should remain dry the area around the machine.

gasket (see picture 1 - page 4).

3 Remove the bowl gasket.

4 Remove the pump impeller from its location.

5 **Pinch tube faucet:** push the dispensing handle (1) and take the pinch tube off from its seat (2) (see picture 2 - page 4).

6 **Gravity faucet:** extract the piston and then remove the dispensing handle (see picture 3 - page 4).

7 Slide drip tray out and empty it.

7. 3. 2 CLEANING



IMPORTANT

Do not attempt to wash any machine components in a dishwasher.



ATTENTION

Before any disassembly and/or cleaning procedure make sure that the dispenser is disconnected from its power source.

1 Prepare at least two gallons of a mild cleaning solution of warm (45-60 °C 120-140 °F) potable water and dishwashing detergent. Do not use abrasive detergent.

Important: if present, follow label directions, as too strong a solution can cause parts damage, while too mild a solution will not provide adequate cleaning.



IMPORTANT

In order to prevent any damages to the dispenser use only a detergent suitable with plastic parts.

2 Using a brush, suitable for the purpose, thoroughly clean all disassembled parts in the cleaning solution.



ATTENTION

When cleaning the machine, do not allow excessive amounts of water around the electrically operated components of the unit. Electrical shock or damage to the machine may result.

3 Do not immerse the lighted top covers in liquid. Wash them apart with the cleaning solution. Carefully clean their undersides.

4 In the same manner clean the evaporator plates using a soft bristle brush.



ATTENTION

The access to the service area is restricted to persons having safety/hygiene knowledge and practical experience on the appliance.

7. 3 CLEANING AND SANITIZING PROCEDURES

Cleaning and sanitizing of the dispenser are recommended to guarantee the conservation of the best product taste and the highest unit efficiency. This section is a procedural guideline only and is subject to the requirements of the local Health Authorities.

Prior to the disassembly and cleaning, the machine must be emptied of product.

7. 3. 1 DISASSEMBLY



ATTENTION

Before any disassembly and/or cleaning procedure make sure that the dispenser is disconnected from its power source by unplugging it.

1 Remove cover from the bowl.

2 Remove the empty bowl by lifting pulling lever (1) and its **front side (faucet side)** up and off bowl

- 5 Rinse all cleaned parts with drinking water.

rinse out the machine.

7. 4 IN-PLACE SANITIZATION

The In-Place Sanitization prior to starting the machine may be performed, if needed, only as further precaution, in addition to the Disassembled Parts Sanitization described before, but never in lieu of it.

- 1 Prepare two gallons of a warm (45-60°C, 120-140 °F) sanitizing solution (100 PPM available chlorine concentration or 1 spoon of sodium hypochlorite diluted with two litres of water) according to your local Health Codes and manufacturer's specifications.
- 2 Pour the solution into the bowl(s).
- 3 Using a brush suitable for the purpose, wipe the solution on all surfaces protruding above the solution-level and on the underside of the top cover(s).
- 4 Install the top cover(s) and operate the unit. Allow the solution to agitate for about two minutes. Drain the solution out of the bowl(s).
- 5 Use drinking water to chase any remaining sanitizer from the bowl(s). Drain this solution. Do not rinse out the machine.

8 ROUTINE MAINTENANCE

Daily: inspect the machine for signs of product leaks past seals and gaskets. If proper assembly does not stop leaks around seals or gaskets, check for improper lubrication, worn or damaged parts. Replace parts as needed with original spare parts from the supplier.

IMPORTANT

For maintenance use gloves that have at least a degree of PL classes 0-4 (EN388).

8. 1 MAINTENANCE (TO BE CARRIED OUT BY QUALIFIED SERVICE PERSONNEL ONLY)

Montly: clean all internal components, primarily the condenser, using compressed air, in order to remove dust.

To clean these internal parts, unplug the unit.

Condenser fins are very sharp. Use extreme caution when cleaning.

ATTENTION

Check the correct position of the cables before powering up the machine after replacing the guard.



IMPORTANT

The parts must not show cracks or principles of breakage during the washing phase of the pieces.

7. 3. 3 SANITIZING

Daily: Sanitizing should be performed immediately prior to starting the machine. Do not allow the unit to sit for extended periods of time after sanitization. Sanitization must be performed whenever the distributor is put back into operation with a new product.

- 1 Wash hands with a suitable antibacterial soap.
- 2 Prepare at least two gallons of a warm (45-60 °C 120-140 °F) sanitizing solution (100 PPM available chlorine concentration or 1 spoon of sodium hypochlorite diluted with two litres of water) according to your local Health Codes and manufacturer's specifications.
- 3 Place the parts in the sanitizing solution for five minutes.
- 4 Do not immerse the lighted top covers in liquid. Carefully wash their undersides with the sanitizing solution.
- 5 Place the sanitized parts on a clean dry surface to air dry.
- 6 Wipe clean all exterior surfaces of the unit. Do not use abrasive cleaner.

7. 3. 4 ASSEMBLY

- 1 Slide the drip tray into place.
- 2 **Pinch tube faucet:** push the dispensing handle (1) and insert the pinch tube into its vertical seat in the bowl bottom(2). Lightly pull the pinch tube end downwards til it is well arranged (3) (see picture 4 - page 4).
- 3 **Gravity faucet:** install the faucet handle and the piston with its gasket (see picture 5 - page 4).



IMPORTANT

Insert the piston into its housing, taking care to accompany it to the end so as to prevent it from damaging the sharp edge around the hole . (see picture 6 - page 4)

- 4 Fit the bowl gasket to the evaporator. Note: the largest brim of the gasket must face against the drip plate (see picture 7 - page 4).
- 5 Place bowl on the unit. Wet the gasket for ease of insertion. Please take care that the hook on the backside of the bowl be inserted properly in its seat on the upper drip plate. (see picture 8 - page 4).
- 6 Use drinking water to chase any remaining sanitizer from the bowl(s). Drain this solution. Do not

1 CONSIGNE DE SÉCURITÉ EN MATIÈRE ÉLECTRIQUE

1 Avant d'effectuer le branchement électrique du distributeur, vérifier que la tension secteur est bien celle qui figure sur la plaquette signalétique. Brancher le distributeur sur un réseau monophasé en utilisant une prise munie d'un système de mise à la terre conforme aux prescriptions des normes en vigueur. En cas de déconnexion de l'appareil du réseau électrique par le biais d'un interrupteur unipolaire, cet interrupteur doit garantir une distance d'ouverture des contacts permettant la déconnexion totale dans les conditions de la catégorie de surtension III.

2 Ne pas utiliser de rallonges pour effectuer le branchement électrique de l'appareil.

3 Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service technique d'assistance ou, quoi qu'il en soit, par une personne en possession de compétences similaires, et ce, afin d'écarter tout risque.

4 L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé à l'extérieur.

5 Le distributeur doit être installé à la verticale et toujours manipulé avec soin. Si, même pendant le transport, il a été positionné à l'horizontale, attendre 4 heures après l'installation avant de commencer.

6 Avant une quelconque intervention d'entretien, débrancher systématiquement le distributeur en enlevant la fiche de la prise.

7 Ne pas démonter les panneaux lors des opérations de nettoyage ou d'entretien avant de s'être assuré que le distributeur est bien débranché.

8 Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants.

9 Éviter que des enfants jouent avec l'appareil.

10 Cet appareil ne peut pas être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne disposent pas de l'expérience et des connaissances suffisantes, sauf si celles-ci ont reçu l'assistance nécessaire et suivi une formation pour utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers inhérents à son emploi.

11 L'accès à la partie interne du distributeur est limité aux personnes qui disposent des connaissances et de l'expérience pratique nécessaires de l'appareil, notamment en matière de sécurité et d'hygiène.

2 CONSIGNE DE SÉCURITÉ EN MATIÈRE D'HYGIÈNE

1 Cet appareil est destiné à être utilisé dans le cadre d'applications domestiques ou similaires.

2 Pour garantir son bon fonctionnement, la température ambiante doit être comprise entre +5 et +32 °C.

3 Utiliser l'appareil exclusivement pour refroidir les liquides indiqués.

4 Ne pas introduire de substances ni de liquides dangereux ou toxiques à l'intérieur de l'appareil.

3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		5/1	5/2	5/3	5/4
		8/1	8/2	8/3	8/4
Réservoirs transparents démontables	n	1	2	3	4
Capacité chaque réservoir, environ l		5	5	5	5
		8	8	8	8
Dimensions:					
largeur	cm	18	25	37	50
profondeur	cm	39	39	39	39
		41	41	41	41
hauteur	5 lt cm	55	55	55	55
	8 lt	62	62	62	62
Poids net, environ	5 lt kg	13	17	22	27
	8 lt	14	17	22	28
Poids brut, environ	5 lt kg	14	18	24	29
	8 lt	15	19	24	30
Thermostats réglables	n	1	1	1	2
Motocompresseur hermétique					
Condenseur à ventilation mécanique					
Protège-moteur					
Niveau de bruit inférieur à 70 dB (A)					



IMPORTANT

Caractéristiques électriques: lire les données reportées sur la plaque de chacun des distributeurs; celle-ci est située dans la partie inférieure du panneau frontal, derrière le tiroir égouttoir de droite. Les numéros de matricule des appareils (précédés du symbole #) sont placés derrière le robinet de droit. Les données reportées sur la plaque sont toujours celles auxquelles il faut se référer.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications sans préavis.

4 INTRODUCTION

Il est nécessaire de lire attentivement ce carnet d'instructions afin de connaître toutes les caractéristiques du distributeur. Comme tous les produits mécaniques, ce distributeur a besoin d'être nettoyé et entretenu. Son bon fonctionnement peut être compromis par d'éventuelles erreurs commises par l'opérateur pendant les phases de démontage et de nettoyage. Il est donc important que les procédures de démontage, lavage, désinfection et remontage, qui sont des opérations quotidiennes, soient connues sans possibilité d'erreur par tout le personnel chargé du distributeur.

5 INSTALLATION

1 Sortir le distributeur de son emballage et garder celui-ci pour toute nécessité future.



IMPORTANT

Pendant les opérations de transport ou de soulèvement, le distributeur ne doit jamais être saisi par les réservoirs transparents. Le fabricant ne répond pas des dommages provoqués par ce genre de manoeuvre erronée.

2 Contrôler que le distributeur n'ait pas été endommagé pendant le transport. Si c'est le cas, faire immédiatement une réclamation au transporteur.

3 Placer le distributeur sur un comptoir en mesure d'en supporter le poids, y compris à pleine charge, **en tenant compte de ce qui a été dit dans l'avertissement IMPORTANT du point 1 précédent.**



ATTENTION

Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas coincé ou endommagé.

4 Laisser un espace libre d'au moins 15 cm autour du distributeur pour ne pas empêcher le passage du flux d'air de refroidissement.

5 Contrôler la stabilité de l'appareil en réglant éventuellement les pieds en hauteur.

6 Robinet en inox à gravité. Monter le robinet en suivant les avertissements du paragraphe 5.3.4. REMONTAGE.



ATTENTION

S'assurer que l'appareil soit correctement branché à la terre; en cas contraire, il y a des risques d'électrocution pour les personnes et d'endommagement pour le distributeur.

7 Quand le distributeur sort de l'usine, il n'est ni prélavé, ni désinfecté. Avant de l'utiliser, il faut le

démonter, le laver et le désinfecter en suivant les instructions fournies dans ce carnet au chapitre 7.3 NETTOYAGE.

8 L'appareil doit être installé uniquement à proximité des lieux où les gens qualifiés pourraient le contrôler.

6 POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SANS DANGER

1 **Ne pas** utiliser le distributeur avant d'avoir lu ce carnet d'instructions.

2 **Ne pas** utiliser le distributeur s'il n'est pas branché correctement à la terre.

3 **Ne pas** mettre le distributeur en fonction si les panneaux ne sont pas à leur place et bloqués avec des vis.

4 **Ne pas** introduire les doigts ou des objets dans les fissures des panneaux et dans l'ouverture du robinet.

5 **Ne pas** démonter le réservoir, **ni** enlever les mélangeurs ou les panneaux pour le nettoyage ou l'entretien sans s'être assuré que le distributeur est débranché de l'électricité.

6 **Ne pas** mettez d'autres appareils électriques à proximité ou en dessous du distributeur réfrigéré. Toute perte inattendue de l'eau pourrait les endommager.

7 Si vous **n'utilisez pas** le distributeur réfrigéré pendant une longue période: propre, pour désinfecter et enlever le bouchon de la prise.

8 Pendant les opérations de préparation pour le fonctionnement du distributeur par l'utilisateur, utilisez des gants appropriés pour la manipulation des aliments.

9 **Ne pas** utiliser le distributeur s'il n'y a pas de nourriture à l'intérieur

10 **Ne pas** versez de produit alimentaire dans le distributeur à une température supérieure à 40°C.

7 MODE D'EMPLOI

1 Laver et désinfecter le distributeur avant de l'utiliser en suivant les instructions fournies dans ce carnet au chapitre 7.3 NETTOYAGE.

2 Remplir les réservoirs avec le produit choisi sans dépasser le niveau maximum indiqué sur les

réservoirs. La quantité de produit dans le réservoir (exprimée en litres ou en gallons) est indiquée par les repères se trouvant sur le réservoir.

3 Si l'on désire distribuer des produits concentrés à diluer avec de l'eau, il faut verser l'eau dans les réservoirs et ajouter la quantité nécessaire de concentré en suivant les instructions du fabricant. Si l'on veut utiliser des jus de fruits pressés, il est conseillé de les filtrer afin d'éviter que les parties solides qu'ils contiennent puissent boucher le passage du robinet.

4 Monter les couvercles sur les réservoirs en s'assurant que ceux-ci sont positionnés correctement.

5 Agir sur les interrupteurs (voir chapitre 7.1 DESCRIPTION DES COMMANDES).

6 Le distributeur doit toujours fonctionner avec les couvercles montés afin d'éviter une éventuelle contamination du produit.

7 Le distributeur doit fonctionner sans interruption: le groupe frigorifique s'arrête automatiquement quand le produit est prêt. Les dispositifs de mélange continuent à fonctionner.

8 Pour garantir une bonne conservation de la boisson, le distributeur doit fonctionner également pendant la nuit.

produit.

2 L'efficacité du distributeur peut être augmentée en versant dans les réservoirs du produit pré-raffroidi.

3 Pour diminuer encore les temps de refroidissement et augmenter ainsi l'autonomie du distributeur, rajouter du produit dans les réservoirs quand le niveau est descendu à la moitié.

4 Chaque distributeur de ce genre doit émettre de la chaleur. Cependant, si cette émission semble excessive, il faut contrôler qu'aucune source de chaleur ne se trouve près du distributeur et, en particulier, près des panneaux munis de grilles. S'assurer également que le passage du flux d'air ne soit pas empêché par la proximité de murs, boîtes ou autres. Laisser au moins 15 cm d'espace libre autour du distributeur. Dans tous les cas, quand le produit à l'intérieur des réservoirs est froid, on peut être certains que tout fonctionne normalement et que la chaleur émise ne crée pas de dommages.

5 Réglage de la température: pour cette opération s'adresser à un technicien.

La température optimale de la boisson a été établie en usine.



IMPORTANT

Utiliser l'appareil seulement avec des produits alimentaires.



IMPORTANT

Remplir avec de l'eau potable seulement.



ATTENTION

L'accès à la zone de service est limité aux personnes ayant de sécurité / d'hygiène des connaissances et une expérience pratique sur l'appareil.

7. 1 DESCRIPTION DES COMMANDES

Le distributeur est équipé d'un seul interrupteur général. Placer l'interrupteur en position I; en cette position soit les dispositifs de mélange soit le groupe frigorifique sont en marche.

7. 2 SUGGESTIONS

1 Le temps nécessaire pour obtenir la réfrigération du produit varie en fonction de différents facteurs comme par exemple la température ambiante et la température initiale du

7. 3 NETTOYAGE

Le nettoyage et le lavage sont fondamentaux pour garantir la parfaite conservation du goût de la boisson et l'efficacité maximale de votre distributeur. Les procédures décrites ci-après doivent être considérées comme étant de caractère général et elles peuvent varier en fonction de la réglementation sanitaire en vigueur.

Avant d'être démonté pour le lavage, le distributeur doit être vidé du produit.

7. 3. 1 DEMONTAGE



ATTENTION

Avant toute intervention de démontage, débrancher toujours électriquement le distributeur en retirant la fiche de la prise.

- 1 Enlever le couvercle du réservoir.
- 2 Enlever le réservoir vide en le levant du côté antérieur et en le défilant de son joint (voir figure 1 - page 4).
- 3 Enlever le joint du réservoir.
- 4 Enlever la turbine de la pompe de son siège.
- 5 **Robinet avec tube en caoutchouc:** pousser (1) le levier de débit robinet et défiler (2) le tuyau robinet de son siège sur le fond du réservoir (voir figure 2 - page 4).
- 6 **Robinet en inox à gravité:** défiler le piston et démonter le levier de débit robinet (voir figure 3 - page 4).
- 7 Faire glisser le tiroir égouttoir et le vider.

7. 3. 2 LAVAGE



IMPORTANT

Aucun composant de l'appareil ne peut être lavé dans la lave-vaisselle.



ATTENTION

Avant toute intervention de nettoyage, débrancher toujours électriquement le distributeur en retirant la fiche de la prise ou en éteignant l'interrupteur externe mural.

- 1 Préparer une bassine d'environ huit litres d'eau chaude (45-60°C) et de détergent spécifique en respectant soigneusement les indications fournies par le fabricant; une solution trop concentrée peut en effet endommager les pièces à laver tandis que trop diluée elle risque de ne pas les nettoyer suffisamment bien. Ne pas utiliser de détergents

abrasifs.



IMPORTANT

Afin d'éviter d'endommager le distributeur utiliser uniquement un détergent compatible avec les pièces en plastique.

- 2 Utiliser une brosse adéquate et laver soigneusement avec la solution détergente toutes les pièces qui sont en contact avec la boisson.



ATTENTION

Pendant le lavage du distributeur, il ne faut pas utiliser une quantité excessive d'eau en proximité des composants électriques; cela pourrait en effet entraîner des risques d'électrocution et d'endommagement du distributeur.

- 3 Ne pas immerger dans la solution de lavage les couvercles avec éclairage mais les laver séparément. Faire attention au lavage de leur partie inférieure.
- 4 Rincer toutes les pièces lavées à boire de l'eau.



IMPORTANT

Les pièces ne doivent pas présenter de fissures ou de principes de rupture pendant la phase de lavage des pièces.

7. 3. 3 DESINFECTIION DU DISTRIBUTEUR DEMONTE

Quotidiennement: La désinfection doit être exécutée immédiatement avant de mettre le distributeur en fonction. Il faut éviter que celui-ci ne fonctionne pas, pour une longue période après avoir été désinfecté.

La désinfection doit être effectuée chaque fois que le distributeur est remis en service avec un nouveau produit.

- 1 Avant de débuter les procédures décrites ci-après, se laver les mains avec un savon antibactérien.
- 2 Préparer dans une bassine environ huit litres de solution d'eau chaude (45-60°C) et de produit désinfectant, approuvé par les autorités de votre Pays, en respectant les indications du producteur.

En l'absence d'un produit désinfectant spécifique, préparer une solution d'eau et d'hypochlorite de sodium (eau de javel) avec une proportion d'une cuillère tous les 2 litres d'eau.

3 Immerger toutes les pièces à désinfecter dans la solution pour la durée indiquée par le fabricant du produit.

4 Laisser sécher à l'air, sur une surface propre, les pièces désinfectées.

5 Essuyer les parties externes du distributeur sans utiliser de chiffons abrasifs.

6 Pour éviter le risque de chute, vous devez rester sécher la zone autour de la machine.

7. 3. 4 REMONTAGE

1 Introduire le tiroir égouttoir à sa place.

2 Robinet avec tube en caoutchouc: Pousser (1) le levier de débit robinet et enfiler (2) le tuyau du robinet dans son siège sur le fond du réservoir. Tirer (3) doucement le tuyau vers le bas jusqu'à le bien placer (voir figure 4 - page 4).

3 Robinet en inox à gravité: monter le levier de débit robinet et enfiler le piston avec son joint (voir figure 5 - page 4).



IMPORTANT

Insérez le piston dans son logement en prenant soin de l'accompagner jusqu'au bout afin de ne pas endommager le tranchant autour du trou. (voir figure 6 - page 4)

4 Replacer le joint du réservoir sur l'évaporateur, en laissant la couronne plus épaisse en contact avec le plan égouttoir (voir figure 7 - page 4).

5 Placer le réservoir sur l'appareil. Pour faciliter cette opération, mouiller avec de l'eau le joint du réservoir.

Veillez contrôler que le crochet sur le coté postérieur de la cuve est bien placé dans son siège sur l'égouttoir supérieur. (voir figure 8 - page 4).

6 Rincer avec de boire de l'eau de manière à éliminer tout résidu de solution désinfectante du fond des réservoirs. Essuyer l'intérieur des réservoirs avec une serviette en papier jetable.

7. 4 DESINFECTION DU DISTRIBUTEUR MONTE

La désinfection de l'appareil monté, avant sa mise en fonction, peut être exécutée, si nécessaire, uniquement comme précaution supplémentaire, en plus de la désinfection de l'appareil démonté décrite précédemment. Elle ne peut jamais la remplacer.

1 Préparer dans une bassine une solution d'eau et de produit désinfectant, approuvé par les autorités de votre Pays, en respectant les

indications du producteur. En l'absence d'un produit désinfectant spécifique, préparer une solution d'eau et d'hypochlorite de sodium (eau de javel) avec une proportion d'une cuillère tous les 2 litres d'eau.

2 Verser la solution dans les réservoirs.

3 A l'aide d'une brosse adéquate, frotter la solution sur toutes les parties au-dessus du niveau de la solution et sur la partie inférieure du couvercle.

4 Installer le couvercle et faire fonctionner le distributeur de manière à permettre à la solution d'être agitée pendant environ 2 minutes.

5 Vider la solution désinfectante des réservoirs par les robinets, et après, la jetes.

6 Rincer avec de boire de l'eau de manière à enlever tout résidu de solution désinfectante du fond des réservoirs. Essuyer l'intérieur des réservoirs avec une serviette en papier jetable.

7 Ne pas procéder à d'autres opérations de rinçage.

8 ENTRETIEN

Quotidiennement: contrôler le distributeur et vérifier qu'il n'y a pas de fuites de produit au niveau des joints. En cas de fuites, contrôler avant tout que le distributeur est monté correctement, puis vérifier que les joints n'ont pas besoin d'être lubrifiés et enfin qu'ils ne sont pas défectueux ou usés. Si c'est le cas, les remplacer par des pièces de rechange originales du fabricant.



IMPORTANT

Pour utiliser des gants d'entretien qui ont au moins un degré de classes PL 0-4 (EN388).

8. 1 ENTRETIEN (A EFFECTUER UNIQUEMENT PAR LE SERVICE D'ASSISTANCE)

Mensuellement: éliminer la poussière qui s'accumule sur le filtre du condenseur. Avant de procéder à cette opération, débrancher électriquement le distributeur en enlevant la fiche de la prise.

Faire attention aux ailettes du condenseur car elles sont affilées.



ATTENTION

Vérifiez la position correcte des câbles avant la mise sous tension de la machine après le remplacement de la garde.

1 VINSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ELÉCTRICA

1 Antes de conectar la alimentación eléctrica del distribuidor, verifique que la tensión de red sea la correcta, indicada en la placa. Conecte el distribuidor a una red monofásica, utilizando un enchufe con toma de tierra, en cumplimiento de las normas vigentes. Si la desconexión del aparato de la red eléctrica se realiza mediante un interruptor unipolar, este debe garantizar una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa, en las condiciones previstas para la categoría de sobretensión III.

2 No utilice alargaderas para conectar el aparato a la alimentación eléctrica.

3 En caso de deterioro del cable de alimentación, este debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio de asistencia técnica o por una persona con cualificación similar, para prevenir cualquier riesgo.

4 El aparato no es apto para ser utilizado en ambientes exteriores.

5 El aparato se debe instalar en posición vertical y siempre manejado con cuidado. Si, incluso durante el transporte, se ha colocado en posición horizontal, espere 4 horas después de la instalación antes de comenzar.

6 Antes de cualquier operación de limpieza, desconecte siempre la alimentación eléctrica del distribuidor, extrayendo la clavija de la toma.

7 No quite los paneles para realizar operaciones de limpieza o mantenimiento, hasta verificar que el distribuidor está desconectado de la alimentación eléctrica.

8 Este aparato no puede ser utilizado por niños.

9 Evite que los niños jueguen con el aparato.

10 Este aparato no puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido asistencia y capacitación para el uso seguro del aparato y comprendan los peligros que este implica.

11 El acceso al interior del distribuidor está reservado a personas con conocimiento y experiencia con el aparato, especialmente si se trata de operaciones relacionadas con la seguridad y la higiene.

2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD HIGIÉNICA

1 Este aparato está destinado al uso doméstico o similar.

2 Para su correcto funcionamiento, la temperatura ambiente debe estar comprendida entre +5 y +32 °C.

3 Utilice el aparato exclusivamente para enfriar los líquidos indicados.

4 No introduzca sustancias o líquidos peligrosos o tóxicos en el aparato.

3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

		5/1	5/2	5/3	5/4	
		8/1	8/2	8/3	8/4	
Contenedores desmontables	transparentes	n	1	2	3	4
Capacidad de cada contenedor, aproximada		l	5	5	5	5
			8	8	8	8
Dimensiones:						
ancho		cm	18	25	37	50
largo		cm	39	39	39	39
			41	41	41	41
alto	5 lt	cm	55	55	55	55
	8 lt		62	62	62	62
Peso neto, aproximado	5 lt	kg	13	17	22	27
	8 lt		14	17	22	28
Peso bruto, aproximado	5 lt	kg	14	18	24	29
	8 lt		15	19	24	30
Termostatos regulables		n	1	1	1	2
Motocompresor hermético						
Condensador a ventilación forzada						
Guardamotor						
Nivel de ruido inferior a 70dB (A)						



IMPORTANTE

Características eléctricas: leer los datos detallados en la placa del distribuidor; ésta se encuentra en la parte inferior del panel frontal, detrás del cajón recoge-gotas de la derecha. Los números de matrícula de los aparatos (precedidos por el símbolo#) están colocados dentro del alojamiento portainterruptores de izquierda. Los datos detallados sobre la placa son aquellos a los que se debe siempre hacer referencia.

Se reserva el derecho de efectuar modificaciones sin previo aviso.

4 INTRODUCCION

Es necesario que lean atentamente este manual de instrucciones para conocer todas las características

del distribuidor.

También este distribuidor, como todos los productos mecánicos, necesita de limpieza y cuidado. Se corre el riesgo de impedir su buen funcionamiento si se verificasen errores cometidos por el usuario durante la fase de desmontaje y limpieza. Por dicho motivo es importante que los procedimientos de desmontaje, lavado, higienización y limpieza, siendo operaciones cotidianas, sean conocidas sin posibilidad de error a quien va a utilizar distribuidor.

5 INSTALACION

1 Quitar el distribuidor del embalaje: guardar este último por si hubiera cualquier eventualidad.



IMPORTANTE

En la operación de transporte o levantamiento no se debe coger nunca el distribuidor por sus contenedores transparentes.

El fabricante no responde de los daños acarreados por estas maniobras equivocadas.

2 Controlar que el distribuidor no haya sufrido daños durante el transporte. De haberlos sufrido, reclamar inmediatamente al transportista.

3 Colocar el distribuidor en un mostrador en grado de sostener su peso incluso con la carga completa, **teniendo en cuenta cuanto indicado en IMPORTANTE, del punto 1.**



ATTENCION

Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no quede atrapado ni dañado.

4 Dejar un espacio libre de por lo menos 15 cm alrededor del aparato para no impedir el flujo de aire de refrigeración.

5 Controlar la estabilidad del aparato, regulando la altura de los pies.

6 Grifo en acero inox por gravedad. Montar el grifo, teniendo en cuenta cuanto indicado en 5.3.4. REMONTAJE.



ATTENCION

Cerciorarse que el aparato esté correctamente conectado a tierra; en caso contrario es posible causar shock eléctricos a las personas o dañar el distribuidor.

7 El distribuidor no sale de fábrica prelavado e higienizado. Antes de utilizarlo debe ser desarmado, lavado e higienizado siguiendo cuanto

dicho en las presentes instrucciones del capítulo 7.3 LIMPIEZA.

8 El aparato se debe instalar sólo cerca de lugares donde las personas calificadas podían controlar.

6 PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO Y CORRECTO

1 No utilizar el distribuidor antes de haber leído el presente manual de instrucciones.

2 No utilizar el distribuidor si no está correctamente conectado a tierra.

3 No poner en funcionamiento el distribuidor si los paneles no se encuentran en su lugar y fijados con los tornillos.

4 No introducir los dedos u objetos en las ranuras de los paneles y en la apertura del grifo.

5 No desmontar el contenedor, no quitar los mezcladores o paneles para limpieza o manutención sin cerciorarse que el distribuidor esté desenchufado del suministro de corriente

6 No coloque otros equipos eléctricos cerca o por debajo del distribuidor refrigerado. Cualquier pérdida inesperada de agua podría dañarlos.

7 Si usted **no** utiliza el distribuidor refrigerado por un largo tiempo: limpia, para desinfectar y quitar el enchufe de la toma.

8 Durante las operaciones de preparación para el funcionamiento del distribuidor por el usuario, utilizar guantes adecuados para la manipulación de alimentos.

9 No utilice el dispensador si no hay alimentos en su interior.

10 No vierta productos alimenticios dentro del dispensador a una temperatura superior a 40 °.

7 INSTRUCCIONES DE EMPLEO

1 Lavar e higienizar el distribuidor antes de utilizarlo siguiendo cuanto se ha dicho en las presentes instrucciones en el capítulo 7.3 LIMPIEZA.

2 Llenar los contenedores con el producto deseado hasta que alcance el nivel máximo indicado (no superar dicho nivel).

La cantidad de producto presente en el contenedor (en litros o en galones) está indicada con señales específicas situadas en el contenedor mismo.

3 Si se quiere distribuir productos concentrados a diluirse con agua, verter en los contenedores el agua agregando a continuación la cantidad necesaria de producto concentrado, según las instrucciones del fabricante. Si se quieren emplear zumos naturales se recomienda filtrarlos para evitar que las partes sólidas puedan obstruir el pasaje del grifo.

4 Montar las tapas sobre los contenedores cerciorándose que queden bien colocadas.

5 Accionar los interruptores (ver capítulo 7.1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS).

6 El distribuidor debe funcionar siempre con las tapas montadas para prevenir una posible

contaminación del producto.

7 El distribuidor debe funcionar ininterrumpidamente: el grupo frigorífico se parará automáticamente cuando el producto esté listo para ser distribuido. Los dispositivos mezcladores seguirán funcionando.

8 Para la buena conservación del producto, el distribuidor deberá funcionar también durante la noche.



IMPORTANTE

Utilizar el distribuidor solamente con productos alimenticios.



IMPORTANTE

llenar con agua potable solamente.

7. 1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

El distribuidor está provisto de un interruptor general único. Si se pone el interruptor en esta posición, funcionarán los dispositivos de agitación y al mismo tiempo el grupo frigorífico.

importante
En el supuesto que el aparato funcione sin utilizar todos los contenedores (debe ser siempre utilizado el contenedor izquierdo observando el aparato desde la cara de los grifos) es necesario sacar (según las indicaciones del párrafo 5.3.1.DESMONTAJE) la turbina bomba de los contenedores vacíos. En efecto si la turbina misma funciona sin líquido, sufre daños irreparables.

7. 2 SUGERENCIAS

1 El tiempo necesario para obtener la refrigeración del producto varía en función de distintos factores como por ejemplo la temperatura ambiente y la temperatura inicial del producto.

2 Llenando los contenedores con producto ya enfriado previamente se incrementa la eficiencia del distribuidor.

3 Para disminuir ulteriormente los tiempos de restablecimiento y, por lo tanto, aumentar la autonomía del distribuidor, volver a llenar cuando el nivel del producto desciende a mitad evaporador.

4 Todos los distribuidores de este tipo deben despedir calor. Si el calor producido fuera excesivo, controlar que ninguna fuente de calor se encuentre cerca del distribuidor y, en modo particular, cerca de las rejillas de los paneles. Cerciorarse además, que el flujo de aire no esté obstaculizado por paredes cercanas, cajas u otras cosas. Dejar por lo menos 15 cm de espacio libre alrededor del distribuidor. En todo caso cuando el producto dentro de los contenedores está frío, es señal de que todo funciona bien y que el calor producido no es alarmante.

5 Regulación de la temperatura: para este tipo de operación, dirigirse exclusivamente al técnico. La temperatura ideal de las bebidas ha sido establecida y regulada en la fábrica.

6 Para evitar el riesgo de caídas, debe permanecer seca el área alrededor de la máquina.



ATTENCION

El acceso a la zona de servicio está restringido a las personas que tengan la seguridad / higiene conocimientos y experiencia práctica en el aparato.

7. 3 LIMPIEZA

La limpieza y el lavado son fundamentales para garantizar la perfecta conservación del gusto de la bebida y la máxima eficiencia de vuestro distribuidor. Los procedimientos descritos a continuación deben ser considerados de carácter general y pueden variar por efecto de la reglamentación de higiene vigente.

Antes del desarmado para el lavado del distribuidor debe quitarse todo el producto.

7. 3. 1 DESMONTAJE



ATTENCION

Antes de proceder con el desmontaje de cualquier componente, **desenchufar de la toma de corriente eléctrica el enchufe del aparato.**

- 1** Quitar la tapa del contenedor.
- 2** Quitar el contenedor vacío levantándolo por la parte **anterior** y desprendiéndolo de la junta. (ver figura 1 - página 4).
- 3** Quitar la junta del contenedor.
- 4** Sacar la turbina pompa.
- 5 Grifo con tubo de goma:** empujar la palanca mando grifo (1) y sacar (2) el tubo goma de salida desde su situación vertical en el fondo del contenedor. (ver figura 2 - página 4).
- 6 Grifo en acero inox por gravedad:** Sacar el pisón y desmontar la palanca mando grifo. (ver figura 3 - página 4).
- 7** Sacar el cajón recoge-gotas y vaciarlo.

7. 3. 2 LAVADO



IMPORTANTE

No lavar ningún componente de la maquina en lavavajillas.



ATTENCION

Antes de efectuar cualquier tipo de limpieza, desenchufar de la toma de corriente eléctrica el enchufe del aparato.

1 Poner en una palangana aproximadamente ocho litros de agua caliente (45°-60°C) y detergente apropiado respetando con atención las instrucciones del fabricante; una solución demasiado concentrada de detergente puede provocar daños en las partes a lavar, en vez una solución demasiado diluida puede no limpiar bastante. No utilizar detergentes abrasivos.



IMPORTANTE

Para prevenir daños al distribuidor utilizar solamente un detergente compatible con las partes de plástico.

2 Emplear un cepillo apropiado y lavar minuciosamente con la solución detergente todas las partes en contacto con la bebida.



ATTENCION

Durante el lavado del distribuidor no usar mucha cantidad de agua cerca de los componentes eléctricos; en caso contrario es posible que se verifiquen shock eléctricos o también se dañe el distribuidor.

3 Enjuagar todas las partes con agua potable.



IMPORTANTE

Las partes no deben presentar grietas o principios de rotura durante la fase de lavado de las piezas.

7. 3. 3 HIGIENIZACION DEL DISTRIBUIDOR DESMONTADO

Cada día: La higienización debe efectuarse inmediatamente antes de poner en función el distribuidor; evitar que este permanezca inactivo por mucho tiempo después de haber sido higienizado. La desinfección debe realizarse cada vez que el distribuidor vuelva a funcionar con un nuevo producto.

1 Antes de empezar los procedimientos descritos a continuación, lavarse las manos con un jabón antibacterico.

2 Poner en una palangana aproximadamente ocho litros de solución de agua caliente (45-60°C) con un producto para higienizar aprobado por las autoridades de vuestro país respetando las especificaciones del fabricante. Si se carece de un producto para higienizar específico, preparar una solución de agua e hipoclorito de sodio (lejía uso alimenticio) en la proporción de 1 cucharadita por cada 2 litros de agua.

3 Colocar en la solución todas las partes a higienizar dejándolas el tiempo que ha sido indicado por el fabricante del producto (5 min. circa).

4 Dejar secar las partes higienizadas, sobre una superficie limpia al aire libre.

5 Secar las partes externas del distribuidor sin usar paños abrasivos.

7. 3. 4 REMONTAJE

1 Colocar el cajón recoge-gotas en su alojamiento.

2 **Grifo con tubo de goma:** empujar la palanca mando grifo (1) e insertar el tubo de goma de salida en su situación vertical en el fondo del contenedor (2). Tirar (3) ligeramente hacia abajo la extremidad del tubo de goma hasta ajustarlo completamente. (ver figura 4 - página 4).

3 **Grifo en acero inox por gravedad:** montar la palanca mando grifo y enfilar el pisón unido a la su junta. (ver figura 5 - página 4).



IMPORTANTE

Inserte el pistón en su alojamiento, teniendo cuidado de acompañarlo hasta el final para evitar que dañe el borde afilado alrededor del orificio. (ver figura 6 - página 4)

4 Poner la junta al evaporador, de modo que el borde de mayor ancho se quede en contacto con el plano recoge-gotas (ver figura 7 - página 4).

5 Poner el contenedor sobre el distribuidor. Por facilitar esta operación, mojar la junta con un poco de agua.

Asegurarse que el gancio posterior del contenedor esté insertado en el lugar correcto del plano recoge-gotas. (ver figura 8 - página 4).

6 Enjuagar con agua potable para eliminar todo residuo posible de solución para higienizar del fondo de los contenedores. Secar la parte interior de los contenedores con una servilleta de papel desechable.

7. 4 HIGIENIZACION DEL DISTRIBUIDOR MONTADO

La higienización del aparato montado, antes de ser puesto en funcionamiento, puede ser efectuada, si es necesario, solamente como una ulterior prevención adicional a la higienización del aparato desmontado descrito anteriormente, pero no debe sustituir jamás a la efectuada con el aparato desmontado.

1 Poner en una palangana una solución de agua o producto para higienizar aprobado por las autoridades de vuestro país, respetando las especificaciones del fabricante. Si se carece de un producto para higienizar específico, preparar una solución de agua e hipoclorito de sodio (lejía uso alimenticio) en la proporción de 1 cucharadita por cada 2 litros de agua.

2 Verter la solución en los contenedores.

3 Usando un cepillo apropiado fregar con la solución todas las partes sobre el nivel de la solución y sobre la parte inferior de la tapa.

4 Colocar la tapa y poner en función el distribuidor de modo que permita a la solución agitarse 2 minutos.

5 Vaciar los contenedores de la solución para higienizar por medio de los grifos y luego eliminarla.

6 Enjuagar con agua potable para quitar del fondo de los contenedores todo residuo posible de solución para higienizar. Secar la parte interior de los contenedores con una servilleta de papel desechable.

7 No efectuar más operaciones de enjuague.

8 MANUTENCION

Cada día: controlar el distribuidor y que no se verifiquen pérdidas de producto de las juntas. Si se notasen pérdidas, controlar, antes de todo, que el distribuidor esté montado correctamente, luego que las juntas no necesiten lubricación y, por último, que dichas juntas no sean defectuosas o estén gastadas, si es así reemplazarlas con recambios originales del fabricante.

desenchufar el distribuidor de la toma de corriente. Prestar atención a las aletas del condensador porque tienen filo.



ATTENCION

Compruebe la posición correcta de los cables antes de encender la máquina después de cambiar la guardia.



IMPORTANTE

Para los guantes de uso de mantenimiento que tienen al menos un grado de clases PL 0-4 (388).

8. 1 MANUTENCION (SOLAMENTE POR EL SERVICIO POSTVENTA)

Cada mes: eliminar el polvo que se acumula sobre el condensador. Antes de efectuar dicha operación

ugolini®

02404-00029
V2.2 23G02